

热词中英互译

[2025] 18期 总第42期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 统筹国内国际两个大局¹
balancing domestic and international imperatives
2. 深入实施提振消费专项行动
press ahead with special initiatives to boost consumption
3. 办好人民满意的教育
develop education that meets the people's expectations
4. 提升中华文明传播力影响力
extend the reach and appeal of Chinese civilization
5. 发展具有强大思想引领力、精神凝聚力、价值感召力、国际影响力的新时代中国特色社会主义文化。
We should develop a socialist culture with Chinese characteristics for the new era that has the power to guide, unite, and inspire our people and enjoys strong international influence.
6. 科技自立自强
scientific and technological self-reliance and strength
7. 抢占科技发展制高点
strive to take a leading position in scientific and technological development
8. 中印尼“两国双园”项目
China-Indonesia “Two Countries, Twin Parks” Project
9. 2025年9月17日，福州市与佩斯卡拉市签署建立友好城市关系协议书。佩斯卡拉市成为福州市第26个国际友城，标志着两市友好交往迈入新阶段。
On September 17, 2025, Fuzhou City and Pescara City signed an agreement to establish a friendship city relationship, making Pescara the 26th international friendship city of Fuzhou and ushering the two cities into a new stage of friendly exchanges.
10. 罗星塔是国际公认的海上重要航标。19世纪末，海外船舶抵达福州时，水手们见到罗星塔便知道已到达目的地，因此将其称之为“中国塔”。
The Luoxing Pagoda is an internationally recognized navigation mark. In the late 19th century, foreign sailors arriving in Fuzhou would know they had reached their destination the moment they sighted the pagoda, giving it the name “China Tower.”

¹ 第一条至第七条转自外交部网站。